

## 大会第 35 届会议

### 执行委员会

议程项目 20：提高国际民航组织的效率

### 提高国际民航组织的效率

(由美国提交)

#### 摘要

目前国际民航组织的预算中用于行政、特别是语文服务的比重过大。其他联合国机构正在采取步骤在其预算中摆脱用于这些方面服务的费用。本文简述了 ICAO 可以采取的行动以效仿这种做法，并请 ICAO 考虑在今后三年中实施这些行动或类似行动，以便将资源更多地用于有关安全、保安和环境这样的核心任务活动中。

#### 参考文件

A35-WP/35 理事会关于大会第 A31-2 号决议，A32-1 号决议和 A33-3 号决议执行情况的报告。

Doc 9790 号文件《大会有效决议》(截至 2001 年 10 月 5 日)。

## 1. 引言

1.1 为了继续完成其在《芝加哥公约》下的使命，国际民航组织必须继续努力并采取进一步行动，以加强和提高效率，特别是行政机构的效率。应审议的一个领域是语文服务。作为联合国的一个专业机构，ICAO 毋庸置疑须以多种语文开展业务。但是，根据 ICAO 自己的账目，其三年运作预算中目前有超过五分之一用于语文和出版物服务。对于一个相对较小的专业机构来说，这项费用过高。这也使得 ICAO 用于一些核心职责的费用相形见绌。对待这些费用有必要采取新方法。

## 2. 背景

2.1 ICAO 的文件资料和会议文件以多种语文提供是十分适当和必要的。这是联合国系统以及一般国际合作的基础之一。

2.2 目前 ICAO 共有六种正式语文，其中不久前在没有净增翻译人员的情况下增加了阿拉伯语和中文。美国对这一成就表示赞赏，并对 A35-WP/35 文件中汇报的其他限制成本的措施、如在完成一些项目时采用电子翻译软件及使用私营行业翻译的做法表示赞赏。

2.3 但是，在今后三年的拟议预算中，有超过 3700 万用于语文服务，比上一个三年增长了 400 万元，并占整个预算的 18.8%。

2.4 第 A22-30 号大会决议要求 ICAO “审议...可采取何种方法以使 ICAO 预算摆脱不断增加的语文服务费用的困扰”。虽然 ICAO 迄今已采取的措施值得称道，但却未能摆脱任何费用负担。事实上，如前所述，下一个三年中 ICAO 为数不多的资金资源用于语文服务的费用比重显著高于前一个三年。

## 3. 讨论

3.1 ICAO 应参考其他联合国机构有助于控制语文费用的做法。例如，国际海事组织召开许多技术会议时只使用一种或两种语文，只有在大型会议上才翻译为所有正式语文。

3.2 另一个机构，及万国邮政联盟（UPU），基本上将翻译服务置于预算之外，并根据各国使用翻译服务的量及费用的比例和使用每一种语言的国家数量征收各国的会费。

3.3 世界贸易组织通过将其翻译业务外包至发展中国家进行已降低了翻译费用。

3.4 根据 ICAO 的数据，在 188 个缔约国中，超过 100 个国家只使用英语作为通信往来的正式语文。这样，翻译费用的主体由所有国家承担，而受益者为少数国家。改变这一状况的简单办法是象万国邮联一样，将翻译费用置于经常方案预算之外，并通过根据使用语文服务征收的会费支持提供语文服务。

3.5 另一个备选方案是在总体预算中确定一个适当的百分比，以此设定语文服务费用的上限，并要求任何超额费用从自愿捐款中支付。

## 4. 结语

4.1 以上只是可供 ICAO 审议的两个方案；还可开发其他具有创意和有效的方法。ICAO 将可以节省大量的资金，这些资金可以并应当重新投入到有关安全、保安和环境方面的核心任务活动中去。通过采取这种做法，ICAO 可以在不降低其为成员国所提供的服务质量的同时，为其他大型国际组织树立负责任地使用资源的榜样。

4.2 我们强烈鼓励 ICAO 理事会继续采取措施，改进 ICAO 的效果和效率。

## 5. 大会的行动

5.1 请大会通过探讨如本文中所述的提供和支付语文服务的其他手段,使 ICAO 预算摆脱语文服务费用的困扰。

—完—